

Namib: Nejstarší poušť světa

Namib: Die älteste Wüste der Welt.

„Vždycky jsem miloval poušť. Usedneme na pískový přesyp... nevidíme nic... neslyšíme nic... a přece něco září v **tichu**.“ Antoine de Saint-Exupéry

„Immer liebte ich die Wüste. Wir setzen uns auf eine Sanddüne... wir sehen nichts... wir hören nichts... und trotzdem strahlt etwas in der Stille“ A.E.

Od řeky Kunene na hranici s Angolou na severu přes celou Namibii až na jih k řece Oranje, která tvoří hranici s Jihoafrickou republikou, se v úzkém pásu táhnou duny pouště Namib.

Von dem Kunene-Fluss an der Grenze mit Angola im Norden, durch das ganze Namibia, bis zum Oranje-Fluss im Süden, der die Grenze zu der Republik Südafrika bildet, erstrecken sich die Dünen der Namib-Wüste.

Více než dva tisíce kilometrů písku lemují pobřeží Atlantického oceánu.

Mehr als zweithausend Kilometer des Sands umsäumen die Küste des Atlantischen Ozeans.

Poušť Namib je považována za nejstarší poušť světa.

Die Namib-Wüste betrachtet man als die älteste Wüste der Welt.

Duny jemných tvarů se vzdouvají do úctyhodných čtyř set metrů – vyšší nikde nenajdete.

Die sanften Dünenformen erheben sich über beachtliche 400 bis 500 Meter – höhere Dünen finden sie nirgendwo.

Sytě oranžová barva písečného oceánu je viditelná i na satelitních snímcích.

Die satte Orangefarbe des Ozeans von Sand ist auch auf den Satellitenbildern sichtbar.

Každé ráno, dlouho před svítáním, se vydávám do tmy písečných dun v Sossusvlei – ohromujících i tajuplných.

Jeden Morgen, lange vor der Dämmerung, rücke ich in die Dunkelheit der Sanddünen in Sossusvlei aus – wie erstaunlich und geheimnisvoll.

Uhlazeny ustavičným větrem se s ženskou ladností vlní až k horizontu a svádí k bližšímu prozkoumání.

Geglättet vom ständigen Wind wellen¹ sie sich mit weiblicher Anmut bis zum Horizont und verleitem zur näheren Untersuchung.

O co namáhavější je pohyb v písku, o to úchvatnější jsou výjevy, které mě za každým přesypem vítají a zahání únavu.

Je schwieriger das Fortkommen im Sand ist, desto prachtvoller sind die Ausblicke, die mich hinter jeder Düne grüßen und die Müdigkeit vertreiben.

S východem slunce už sedím na hřebeni nejvyšší duny a pode mnou se pomalu rozsvěcuje

1 wellige Form zeigen: ihr Haar wellt sich; gewelltes (welliges) Gelände.

moře písku, místy sněhově bílého, jinde cihlově červeného (to podle obsahu minerálů), chvíli jasně oranžového, chvíli jemně fialového (to zase podle svitu slunce).
Beim Sonnenaufgang sitze ich schon auf der höchsten Düne und hinter mir beginnt langsam das Sandmeer zu leuchten, teilweise schneeweiß, anderswo/sonst ziegelrot(je nach der Zusammensetzung/ dem Gehalt von Mineralien), einen Moment orange, dann sanft lila (je nach dem, wie die Sonne scheint).
V jazyce domorodých Namů znamená „namib“ nekonečný, rozsáhlý či nedohledný. In der Sprache der einheimischen Nama ² bedeutet „namib“ unendlich, umfangreich, unübersehbar.
Odtud pochází jméno pouště i celé země.
Davon abgeleitet ist auch der Name der Wüste sowie des Landes.
Etymologii slova mám příležitost porozumět při večerním letu nad oranžovým mořem zvlněného písku.
Die Etymologie des Wortes wird beim Abendflug über das wellige orangefarbene Sandmeer nachvollziehbar.
„Takto naši poušť vidí bůh,“ tvrdí mi pilot vedle mne.
„So wird unsere Wüste von Gott gesehen,“ sagt der Pilot neben mir.
Z „božské“ perspektivy ztrácí pouštní krajina jeden rozměr a redukuje se na dvojdimenzionální prostor – výška dun ztrácí na velkoleposti.
Aus der göttlichen Perspektive verliert das Wüstenland eine Dimension und bleibt auf einen zweidimensionalen Raum reduziert – die Höhe der Dünen verliert an Pracht.
Vše je nahrazeno neobyčejnou symfonií barev, tvarů a dlouhých stínů promítaných zapadajícím sluncem. Alles ist von einer besonderen Symphonie von Farben, Formen und langen Schatten abgelöst, die von der untergehenden Sonne bestrahlt wird.
170 slov
Zdrojové URL (získáno 18.10.2010 - 15:52): http://www.lideazeme.cz/clanek/namib-nejstarsi-poust-sveta

2 <http://www.outback-africa.de/blog/index.php/2013/05/28/himba-und-herero-in-namibia/>